



M.M. Ovezov

The creed “al-‘Aqaid al-nasafiyyah” as a standard of Sunni doctrine
Minbar. Islamic Studies. 2024;17(2):382–390

DOI 10.31162/2618-9569-2024-17-2-382-390

УДК 297.17

Original paper

Оригинальная статья

Кредо «аль-‘Акаид ан-насафиййа» как эталон суннитской доктрины

М.М. Овезов^{1а}

¹Болгарская исламская академия, г. Болгар, Российская Федерация

^аORCID: <https://orcid.org/0009-0001-6180-0242>, e-mail: mgsd16@gmail.com

Резюме: Предметом анализа в статье является средневековая рукопись «аль-‘Акаид ан-насафиййа» и связанные с ее составлением аспекты. Статья содержит данные о наиболее раннем варианте рукописи и её текстуальных особенностях. Выявляются некоторые разночтения с современными изданиями текста трактата, рассматриваются исторический мотив составления труда, а также его связь с основными богословскими трудами крупных ученых ханафитского мазхаба. Отдельно анализируется колофон рукописи, предоставляющий ценную информацию о дате и месте создания этого богословского трактата.

Ключевые слова: Абу-Хафс ан-Насафи; Абу-Мансур аль-Матуриди; Абу-аль-Му‘ин ан-Насафи; исламское вероучение; ханафитский мазхаб

Для цитирования: Овезов М.М. Кредо «аль-‘Акаид ан-насафиййа» как эталон суннитской доктрины. *Minbar. Islamic Studies*. 2024;17(2):382–390. DOI: 10.31162/2618-9569-2024-17-2-382-390



Контент доступен под лицензией Creative Commons Attribution 4.0 License.
This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 License.



The creed “al-‘Aqaid al-nasafiyyah” as a standard of Sunni doctrine

M.M. Ovezov^{1a}

¹*Bolgar Islamic Academy, Bolgar, the Russian Federation*

^aORCID: <https://orcid.org/0009-0001-6180-0242>, e-mail: mqsd16@gmail.com

Abstract: The subject of the article is the medieval manuscript “al-‘Aqaid an-nasafiyya” and aspects related to its compilation. The article contains the data about the earliest version of the manuscript and its textual features. Some discrepancies with modern editions of the treatise text are revealed, the historical motive for compiling the work, as well as its connection with the main theological works of major scholars of the Hanafi madhhab are considered. The colophon of the manuscript, which provides valuable information about the date and place of composition of this theological treatise, is examined separately.

Keywords: Abu Hafs al-Nasafi; Abu Mansur al-Maturidi; Abu al-Mu’in al-Nasafi; Islamic creed; Hanafi madhhab

For citation: Ovezov M.M. The creed “al-‘Aqaid al-nasafiyyah” as a standard of Sunni doctrine. *Minbar. Islamic Studies*. 2024;17(2):382–390. (In Russ.) DOI: 10.31162/2618-9569-2024-17-2-382-390.

Введение

Известные современные исследователи исламского богословского наследия¹ отмечают особенность ханафитской богословской традиции в том, что книги по вероучению этой школы сохранились до наших дней без искажений, в отличие от трудов богословов других школ, от которых в большинстве своем дошли лишь противоречивые цитаты. Теологические взгляды как эпони́ма мазхаба, так и его выдающихся последователей всесторонне и полно представлены в их собственных книгах.

Эта особенность просматривается не только на примере ранних сочинений периода зарождения мазхабов, но и трудов, создаваемых на протяжении почти всей истории существования самого ханафитского мазхаба². Книги клас-

¹ Как, например, шейх Са’ид ‘Абд-аль-Лятыф Фуда (1967 г.р.) на лекциях, посвященных своему комментарию к трактату «аль-‘Ақыда ат-тахавиййа». [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.youtube.com/watch?v=3yoE5AXmgO0&list=PL9eobMR-WQrjymc2hk8uee4Vzhgx-4g0U>. (дата обращения: 15.05.2024).

² Часть богословов ханафитского мазхаба склонна именовать свою школу вероучения также ханафитской, например, выдающийся татарский богослов Шихаб-ад-дин аль-Марджани (1818–



сического периода, в котором научные исследования достигли апогея, также сохранились до наших дней. Одним из таких красноречивых примеров является сохранность основного труда имама Матуриди [2, с. 19–29], который считается главой теологов ханафитской школы, с чем, кстати, соглашается и оппонент рационалистов³ Ибн-Таймийя⁴ в таких своих книгах, как «аль-Иман» [3, с. 371], «Дар' та'аруд аль-'акль ва ан-накль» [4, с. 245] и «Маджму' аль-фатава» [5, с. 438]. Труд имама Матуриди «Китаб ат-таухид» дает более чем исчерпывающее представление о его теологических взглядах.

Также ярким примером является, пожалуй, самая популярная книга не только в ханафитском мазхабе, но и получившая широкое распространение в других мазхабах – «аль-'Акаид ан-насафийа».

История этой книги такова: в некоторых рукописях, хранящихся в «Мактаба-и маджлис шура-и ислями Иран»⁵, написанных на фарси, указывается, что эмир провинции Систан⁶ – Абу-аль-Фадль⁷ – обратился к султану Ахмаду Санджару ибн Маликшаху ас-Сельджуки⁸ с просьбой оказать помощь в предотвращении распространения сект в данной провинции. Вероятно, опасность могла исходить тогда от исмаилитов (исма'илийя), так как трактат акцентирует внимание на вопросах батынизма. Султан Санджар, обратившись к ученым Самарканда, просит их составить трактат, который будет носить прокламативный характер и содержать все основные положения вероучения Ахль ас-сунна ва аль-джама'а. Посовещавшись, ученые Самарканда сошлись на том, что эту работу способен выполнить шейх Абу-Хафс 'Умар ибн Мухаммад ибн Ахмад ан-Насафи⁹. Он смог составить трактат¹⁰ и представить его на рассмотрение ученым Самарканда, которые, ознакомившись с ним, выразили свое согласие с доктринальными положениями и в качестве одобрения поставили свои подписи на листах рукописи [7, с. 7–8].

1889) использовал этот прием в названии своего комментария на «Кредо Насафи» [1].

³ Асхаб ар-ра'й.

⁴ Таки-ад-дин Абу-аль-'Аббас Ахмад ибн 'Абд-аль-Халим аль-Харрани (1263–1328).

⁵ Мактаба-и маджлис шура-и ислями Иран (مکتبه مجلس شورای اسلامی ایران), [Библиотека палаты исламского совета Ирана], шифр рукописи – 11–13413.

⁶ Местность на юго-востоке Ирана, граничащая с Пакистаном и Афганистаном, известна также по исламским источникам как Сиджистан.

⁷ Тадж-ад-дин аль-авваль Абу-аль-Фадль Наср (1029–1073), однако, скорее всего, это был Тадж-ад-дин ас-сани Наср ибн Халыф (1106–1169).

⁸ Абу-аль-Харис Му'изз ад-дин Ахмад Санджар ибн Маликшах ибн Альб-Арслан (1086–1157).

⁹ Наджм-аль-милля-ва-д-дин Абу-Хафс 'Умар ибн Мухаммад ибн Ахмад ан-Насафи (1067–1142).

¹⁰ Подлинное авторское название трактата – «Усуль ад-дин 'аля и'тикад аль-мухтадин» [6, с. 2].



Таким образом, данная книга стала догматическим стандартом, на государственном уровне принятым султаном Сельджукского государства, которое после долгих веков господствования шиитов в восточной части аббасидского халифата смогло снова установить на этих землях суннитское главенство. Вероятно, этот факт также мог играть роль в составлении данного трактата, который был призван поддержать новый суннитский порядок.

Из этого становится ясно, что трактат позволял решить прежде всего определенную унифицирующую задачу, которая заключалась в том, чтобы на государственном уровне провести некую ревизию и упорядочивание богословских взглядов в халифате.

Говоря о тексте, следует отметить тот факт, что изначально имам Насафи составил его на фарси [6, с. 6], на языке региона Мавераннахр и Хорасан. Однако, как это предстает из рукописи, которую упомянем отдельно, труд получил при жизни имама Насафи широкое распространение, и, вероятно, он сам составил его арабскую версию и надиктовал ее, добавив важный раздел – «Асбаб аль-‘ильм» (Пути познания), которого нет в персидской версии [7, с. 9].

При ознакомлении с текстом и порядком упоминания теологических тем сразу становится очевидным, что авторство имама ан-Насафи в данном трактате несколько преувеличено. Так как порядок теологических тем и их изложение в основе своей является сильным сокращением главной книги по вероучению в ханафитском мазхабе – «Китаб ат-таухид» имама Абу-Мансура аль-Матуриди. В таком случае Насафи предстает перед нами в качестве ревизиониста, а не самостоятельного автора. Очевидно, что Абу Хафс, будучи учеником главного систематизатора взглядов имама Матуриди – Абу-аль-Му‘ина ан-Насафи¹¹, в данном сокращении опирался на его трактат «Табсырат аль-адилля». Труд Абу-аль-Му‘ина ан-Насафи, в свою очередь, являлся комментарием и систематизацией «Китаб ат-таухид» Матуриди.

Один из акцентов следует поставить на факте текстуальной аутентичности и сохранности данного богословского труда. Проведенная нами научная работа по исследованию этого трактата дала важный результат в разрешении вопроса его текстуальной сохранности. В 2019 году при поддержке советника посла Республики Узбекистан в Республике Беларусь Данияра Таджиевича Абидова была исследована рукопись, хранящаяся в библиотеке Академии наук

¹¹ Сайф аль-Хакк ва ад-Дин Абу аль-Му‘ин Маймун ибн Мухаммад ибн Мухаммад ан-Насафи (1038–1114).



Узбекистана [6, с. 3]. Результат исследования показал, что перед нами текст, который был переписан писцом Мухаммадом ибн Хамидом ибн 'Али Шарифом аль-Хамиди аль-Бухари в 764 году хиджры. То есть текст был написан по истечении 227 лет после смерти автора. Однако в колофоне была указана также следующая информация:

[...] نسخة التي كتبت تلك النسخة من إملاء الشيخ الأجل، الأستاذ نجم الحلة والدين رضي الله عنه، يوم الخميس بين الرواح في السابع والعشرين، في بلده سمرقند، حرسها الله تعالى عن الآفات، في مسجد مولانا الأجل الأستاذ، وهو مسجد سكة اللباد، من سنة ثلاث وثلاثين وخمسمائة¹²

«[Данная рукопись] была списана с рукописи, написанной под диктовку шейха, устаза, Наджм-аль-милля ва-д-дин [то есть самого имама Насафи], да будет доволен им Аллах, в четверг вечером, 27 [числа] в городе Самарканд, да сохранит его Аллах от бед, в мечети устаза [то есть имама Насафи]¹³, и это мечеть «Сиккат аль-Ляббад» в 533 году [хиджры]»¹⁴.

Иными словами, перед нами текст, скопированный с рукописи, написанной под диктовку самого имама Насафи за четыре года до его смерти. Этот факт в действительности является крайне редким примером, когда книга, ставшая своего рода негласным эталоном в своей области, сохранилась в оригинальной, неискаженной и первозданной форме.

Текстуальные вариации

Говоря о текстуальной сохранности трактата, следует прежде всего отметить, что с позиции смысловой компоновки текст не изменился с момента написания данной рукописи. Современные типографские издания мусульманского мира, которые во многом опираются на дореволюционные казанские издания, повторяют текст данной оригинальной рукописи. Однако ряд оборотов все же имеет небольшие отличия.

В качестве наиболее различающихся частей текста можно упомянуть, что если в современных изданиях говорится:

وأهل الكبائر من المؤمنين لا يخلدون في النار وإن ماتوا من غير توبة

¹² См. с. 227 рукописи.

¹³ Дореволюционный самаркандский ученый Абу-Тахир Ходжа Самарканди в своем труде «Самария дар байан аусаф таби'и ва мазарат Самарканд» упоминает мечеть «Кабуд» или «Масджид-и 'Умар», атрибутируя ее к постройке имама Абу-Хафса ан-Насафи, в связи с чем, вероятно, текст этой рукописи был надиктован автором в этой мечети. Мечеть располагалась рядом с площадью Регистан, сохранилась одна дореволюционная фотография данной мечети.

¹⁴ Здесь и далее перевод с арабского языка автора статьи.



«Верующие из числа грешников не останутся в аду навечно, даже если умерли без покаяния», то в рукописи опущена фраза:

إن ماتوا من غير توبة

«даже если умерли без покаяния» [6, с. 14]. Также в современных изданиях [8, 9, 10, 11] имеется фраза:

لا نحرم نبذ التمر

«мы не запрещаем набиз фиников», которая в рукописи выглядит как:

لا نحرم نبذ الجر

«мы не запрещаем набиз кувшина» [6, с. 18], копируя оборот

نبذ الجر

«набиз кувшина» из хадисов, говорящих о его дозволении¹⁵ после изначального его запрета [12, с. 64–65]. Что касается остальных тем трактата, то они не претерпели концептуальных изменений¹⁶.

Заключение

Одним из важных аспектов, касающихся данного трактата, является факт того, что он, как это было упомянуто ранее, получил широкое распространение во всем мусульманском мире. На протяжении веков во всех регионах исламского мира вероучение изучалось по этой книге. Даже в таких отдаленных регионах, как Марокко и Мавритания, также изучали эту книгу. Количество комментариев и толкований, написанных к этому трактату, в своей совокупности достигает более 80 книг [14, с. 16–25]. При рассмотрении каталогов рукописей книгохранилищ Турции, Египта, Саудовской Аравии¹⁷ в разделе вероучения наибольшее количество рукописей представлено именно книгой «аль-‘Акаид ан-насафиййа».

Также хотелось бы отметить, что текст рукописи был исследован и издан в Беларуси в 2021 году, будучи снабженным краткими комментариями на арабском языке, и, насколько нам известно, стал первой публикацией и вводом её в научный оборот.

¹⁵ Условием дозволенности является соблюдение общего запрета на всё опьяняющее.

¹⁶ Возможно, стоит отметить также, что данная рукопись содержит написание распространившегося в изданиях выражения «правдивая весть» – خبرٌ صادقٌ как «весть правдивого» – خبرٌ الصادق, это различие упомянуто и в шархе Тафтазани [13, с. 132].

¹⁷ Фонды библиотек университета аль-Азхар, Дар аль-кутуб аль-мисриййа в Каире, библиотека Сюлейманиййе в Стамбуле, а также библиотека короля ‘Абд-аль-‘Азиза в Эр-Рияде.



В качестве резюме следует отметить, что данный богословский трактат является уникальным примером возможности чтения текста одной из главных книг по исламской теологии в ее первоизданном виде – будучи надиктованной автором. Факт того, что эта книга получила такое широкое признание в мусульманском мире, вне зависимости от мазхаба или региона, указывает на ее научно-богословскую ценность.

Литература:

1. Марджани Ш. *Зрелая мудрость в разъяснении догматов ан-Насафи (Китаб ал-Хикма ал-балига ал-джаниййа фи шарх ал-'акаид ал-ханафиййа)*. Шагавиев Д.А. (предисл., пер. с араб., коммент.). Казань: Татар. кн. изд-во; 2008. 478 с.
2. Özervarlı M.S. The Authenticity of the Manuscript of Maturidi's Kitab al-Tawhid. A re-examination. *İslam araştırmaları dergisi*. 1997;1:19–29.
3. Ибн-Таймиййа. *Китаб аль-Иман*. Мухаммад аз-Зубайди (ред.). Бейрут: Дар аль-китаб аль-'араби; 2005. 352 с.
4. Ибн-Таймиййа. *Дар' та'аруд ал-'акль ва-н-накль*. Т. 6. Эр-Рияд: Джами'ат аль-имам Мухаммад ибн Са'уд аль-ислямиййа; 1411/1991. 362 с.
5. Ибн-Таймиййа. *Маджму'ат аль-Фатава*. Т. 8. Медина: Мактабат Малик Фахд аль-Ватаниййа; 1425/2004. 572 с.
6. Наджм ад-Дин Насафи. *Ал-'Акаид ан-Насафиййа (Насафиев символ веры)*. Идрисов К.Х. (пер. с араб. и коммент.). М.: ООО Садра; 2016. 100 с.
7. Абу-Хафс 'Умар ибн Мухаммад ан-Насафи. *Усуль ад-дин 'аля и'тикад аль-мухтадин*. Овезов М.М. (коммент.). Минск: Книгазбор; 2021. 96 с.
8. *Матн аль-'акыда ат-тахавиййа ва ан-насафиййа*. Каир: Дар ас-салям; 1438/2017 53 с.
9. Нидаля Алях Раши. *Аль-Лятаиф аль-ияхиййа шарх аль-'акаид аль-насафиййа*. Стамбул: Дар ас-Самман; 1440/2019. 84 с.
10. Са'д-ад-дин ат-Тафтазани. *Шарх аль-'акаид ан-насафиййа*. 'Абд-ас-Салям Шаннар (ред.). Дамаск: Мактабат дар ад-даккак; 1428/2007. 214 с.
11. Са'д-ад-дин ат-Тафтазани, *Шарх аль-'акида ан-насафиййа*. Мустафа Марзуки (ред.). 'Айн-Млила: Дар аль-худа; б.г. 136 с.
12. Абу-аль-Хасан Нур-ад-дин аль-Хайсами. *Маджма' аз-заваид ва ман-ба' аль-фаваид*. Т. 5. Каир: Мактабат аль-Кудс; 1994. 348 с.



13. *Аль-Маджму‘а ас-саниййа ‘аля шарх аль-‘акаид ан-насафиййа*. Дамаск: Дар нур ас-сабах; 2012. 640 с.

14. *Шурух ва хаваши аль-‘акаид ан-насафиййа ли-ахль ас-сунна ва-ль-джама‘а аль-аша‘ира ва аль-матуридиййа*. Т. 1. Бейрут: Дар аль-кутуб аль-‘ильмиййа; 1434/2013. 798 с.

References

1. Marjani Sh. *Zrelaya mudrost' v razyasneniyi dogmatov an-Nasafi (Kitab al-Khikma al-baliga al-janiyya fi sharh al-'akaid al-khanafiyya)* [Mature wisdom in explaining the dogmas of al-Nasafi (Kitab al-Hikma al-balighah al-janiyyah fi sharh al-'aqaid al-hanafiyyah)]. Shagaviev D.A. (preface, tr. from Arabic, comment.). Kazan: Tatar book publishing house; 2008. 478 p. (In Russian)

2. Özervarlı M.S. The Authenticity of the Manuscript of Maturidi's Kitab al-Tawhid. A Re-examination. *Islam araştırmaları dergisi*. 1997;1:19–29.

3. Ibn Taymiyyah. *Kitab al-Iman* [Book of Belief]. Muhammad al-Zubaydi (ed.). Beirut: Dar al-Kitab al-'Arabi; 2005. 352 p. (In Arabic)

4. Ibn Taymiyyah. *Dar' ta'arud al-'aql wa al-naql* [Removing the contradiction between reason and tradition]. Riyadh: Jami'at al-Imam Muhammad ibn Sa'ud al-Islamiyyah; 1411/1991. 362 p. (In Arabic)

5. Ibn Taymiyyah. *Majmu'at al-Fatawa* [Fatwas collection]. Madinah: Maktabat Malik Fahd al-Wataniyyah; 1425/2004. 572 p. (In Arabic)

6. Najm ad-Din Nasafi. *Al-'Aka'id an-Nasafiyya (Nasafiev simvol very)* [Al-'Aqa'id al-Nasafiyyah (Nasafi's Creed)]. Moscow: Sadra LLC Publ.; 2016. 100 p. (In Russian)

7. Abu Hafs 'Umar ibn Muhammad al-Nasafi. *Usul al-din 'ala i'tiqad al-muhtadin* [Fundamentals of religion according to the beliefs of those instructed]. Ovezov M.M. (comment.) Minsk: Knigazbor Publ; 2021. 96 p. (In Arabic)

8. *Matn al-'aqidah al-tahawiyyah wa al-nasafiyyah* [Texts of Tahawi and Nasafi creeds]. Cairo: Dar al-Salam; 1438/2017. 53 p. (In Arabic)

9. Nidal Alah Rashi. *Al-Lata'if al-ilahiyyah sharh al-'aqa'id al-nasafiyyah* [Divine subtleties: interpretation of Nasafi dogmas]. Istanbul: Dar al-Samman; 1440/2019. 84 p.

10. Sa'd al-Din al-Taftazani. *Sharh al-'aqa'id al-nasafiyyah* [Interpretation of Nasafi dogmas]. Damascus: Maktabat Dar al-Daqqaq; 1428/2007. 214 p. (In Arabic)



M.M. Ovezov

The creed “al-‘Aqaid al-nasafiyyah” as a standard of Sunni doctrine
Minbar. Islamic Studies. 2024;17(2):382–390

11. Sa’d al-Din al-Taftazani. *Sharh al-‘aqida al-nasafiyyah* [Interpretation of Nasafi’s dogma]. Mustafa Marzuqi (ed.). ‘Ayn Mlilah: Dar al-Huda; n.d. 136 p. (In Arabic)
12. Abu al-Hasan Nur al-Din al-Haythami. *Majma’ al-zawaid wa manba’ al-fawa’id* [Code of additions and source of useful]. Cairo: Maktabat al-Qudsi; 1994. 348 p. (In Arabic)
13. *Al-Majmu’ah al-saniyyah ‘ala sharh al-‘aqaid al-nasafiyyah* [A Brilliant collection for Interpretation of Nasafi dogma]. Damascus: Dar Nur al-Sabah; 2012. 640 p. (In Arabic)
14. *Shuruh wa hawashi al-‘aqaid al-nasafiyyah li ahl al-sunnah wa al-jama’ah al-asha’irah wa al-maturidiyyah* [Interpretations and sub-commentaries of Sunnis (Asharites and Matulidites) on Nasafi dogmas]. Beirut: Dar al-Kutub al-‘Ilmiyyah; 1434/2013. 798 p. (In Arabic)

Информация об авторе

Овезов Максат Меретгулыевич, заместитель муфтия Мусульманского религиозного объединения в Республике Беларусь, ответственный за научно-исследовательский отдел Мусульманского религиозного объединения в Республике Беларусь; докторант Болгарской исламской академии, г. Болгар, Российская Федерация.

About the author

Maksat M. Ovezov, Deputy Mufti of the Muslim Religious Association in the Republic of Belarus, a responsible person for the research department of the Muslim Religious Association in the Republic of Belarus; Doctoral Student of Bolgar Islamic Academy, Bolgar, the Russian Federation.

Раскрытие информации о конфликте интересов

Автор заявляет об отсутствии конфликта интересов.

Conflicts of Interest Disclosure

The author declares that there is no conflict of interest.

Информация о статье

Поступила в редакцию: 13 ноября 2023
Одобрена рецензентами: 13 марта 2024
Принята к публикации: 13 мая 2024

Article info

Received: November 13, 2023
Reviewed: March 13, 2024
Accepted: May 13, 2024